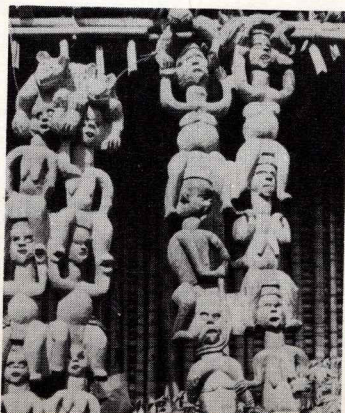


SOMMAIRE

N° 47-48 - Mai-Août 1980
AFRIQUE et LANGAGE
 28, Rue d'Assas
 PARIS - VI^e
 Tél. : 22-23-78
 Volume IX

RELATIONS INTERCULTURELLES : nouvel objet des sciences sociales ?	R. PREISWERK	3
LANGUES ET DÉVELOPPEMENT : Enseignement, langage et développement à l'île Maurice.	A. GHUZEL	10
LITTÉRATURE ORALE ET ÉCRITE : Le conte traditionnel africain, une école de formation à l'art de la parole.	P. N'DA	16
Langue et littérature comme moyens d'expression de la pensée africaine.	M. KILANGA	24
Propositions pour une dissertation sur la littérature africaine écrite.	N. NGANDU	28
L'engagement chez Sembène Ousmane.	J.-C. ORRIT	32
DOCUMENT PÉDAGOGIQUE : <i>Politique linguistique centrée sur l'enfant. Le point de vue du pédagogue I.</i>		
En direct...		
• DES ILES SALOMON : ENTRETIEN AVEC M. BOGOTU, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.		42
• DU CAMEROUN : L'ACTION EST DANS LE VERBE. ENTRE- TIEN AVEC L'ÉCRIVAIN CAMEROUNAIS FRANÇOIS BORGIA MARIE EVEMBE.		49
• DU SÉNÉGAL : LES TECHNIQUES D'ANIMATION ET D'ENTRETIEN AU SERVICE DE L'INSPECTEUR DE L'ENSEI- GNEMENT PRIMAIRE DANS SA FONCTION DE FOR- MATEUR.		49
• DE L'ÎLE MAURICE : EUGÈNE MOREL ET LES BIBLIO- THÈQUES D'ENFANTS EN FRANCE.		52
D'un livre à l'autre :		
• SCIENCES HUMAINES ET PHILOSOPHIE EN AFRIQUE.		54
• LES 50 AFRIQUES.		54
• LA GRÈVE DES BATTU.		56
• LA VICTIME.		57
• PETALS OF BLOOD.		57
• LE DESTIN GLORIEUX DU MARÉCHAL NNIKON NNIKU, PRINCE QU'ON SORT.		59
• MISSION TERMINÉE.		59
Informations audio-scripto-visuelles.		62



RECHERCHE PÉDAGOGIE ET CULTURE

directeur de publication
 François Vuarchex
 rédacteur en chef
 Denyse de Saivre
 conseiller technique
 Bernard Clergerie

*Les articles
 publiés dans cette revue
 n'engagent
 que la responsabilité
 de leurs auteurs.*

Photo de couverture :
 Sculpture sur case
 Bamileké
 Cameroun
 (Afrique photo)

avant-propos

Ce numéro de « Recherche, Pédagogie et Culture » présente le même caractère que le numéro 41/42, d'où un nom identique, « Mosaïques », et la numérotation 2. En effet, il n'y a pas ici de thème central, mais une série d'articles envoyés spontanément par nos lecteurs, ou appartenant à des thèmes précédents, leur arrivée tardive les ayant empêché d'être intégrés dans le numéro prévu. Nous avons tenté de les réunir sous quelques têtes de chapitres, qui sont les suivantes : Relations interculturelles, Langues et développement, Littérature orale et écrite, les rubriques de la partie information restant les mêmes.

Par ailleurs, nous annonçons la fin des documents pédagogiques de Dominique Beau, consacrés à la formation des formateurs, qui auront été au nombre de dix-sept. Nous le remercions ici de la qualité et de la régularité de ses prestations, que nombre de lecteurs nous ont dit avoir appréciées, reproduites et utilisées couramment dans leurs cours ou stages de formation.

Nous entamons une nouvelle série tout à fait différente, mais qui se veut également pratique. Au moment où tant de pays font des études en vue d'une introduction des langues nationales dans leur enseignement, nombreuses sont les recherches fondamentales et appliquées de valeur, qui ont été publiées ou sont en cours. Elles restent encore le plus souvent au niveau de l'Université. Rares sont les cas dans lesquels l'approche psychopédagogique centrée sur l'enfant et le maître est réellement prioritaire. C'est pourquoi nous avons pensé qu'au stade où nous nous trouvons actuellement, il est très souhaitable de consacrer une nouvelle série de documents pédagogiques aux problèmes pratiques que pose l'introduction des langues africaines dans la classe, affirmant la primauté de l'axe psycho-pédagogique dans tout processus de réforme linguistique appliquée à l'école primaire. On trouvera donc, dans l'encart de couleur de ce numéro, le point de vue du pédagogue lorsqu'il s'agit de déterminer les rôles respectifs que tiendront dans les programmes scolaires, l'ancien et les

nouveaux termes linguistiques adoptés comme langue d'enseignement. Les articles qui suivront se présenteront sous forme de fiches pratiques aisément exploitables, chacune d'entre elles s'attachant à résoudre un problème pédagogique concret. C'est à Joseph Poth, linguiste à l'Ine de Ouagadougou, Haute-Volta, que nous devons la réflexion et la mise en forme de ce travail qui, nous le pensons, suscitera l'intérêt de tous.

Au fil des différentes parties de ce numéro, nous trouvons, tout d'abord, un article de Roy Preiswerk de l'Institut Universitaire d'Études du Développement de Genève. Prévu pour le numéro précédent, « De l'éducation, orgueil et préjugés », il continue notre réflexion sur ce thème, par une étude sur les « Relations interculturelles : nouvel objet des sciences sociales ». Il y examine en particulier la façon dont un « expert » de la coopération peut s'initier à la communication interculturelle, en déterminant les critères à prendre en considération pour le choix du lieu d'un programme de formation, et en illustrant ce choix par des situations concrètes.

Nous publions également une étude de A. Ghuzel sur la réforme de l'enseignement à l'île Maurice, dans le cadre de l'Institut Mauricien de l'Éducation.

Nous ouvrons un dossier « Littérature orale et écrite » avec un article de P. N'Da, « le conte traditionnel africain, une école de formation à l'art de la parole », deux études zairoises, l'une de M. Kilanga sur « Langue et littérature comme moyens d'expression de la pensée africaine », l'autre de P. Ngandu Nkashama, « Propositions pour une dissertation sur la littérature africaine écrite », et un exposé de J.C. Orrit concernant « L'engagement chez Sembène Ousmane ».

Nous avons en outre, la chance que M. Bogotu, secrétaire général des Affaires étrangères des îles Salomon, ait bien voulu nous accorder un entretien sur les réalités de son pays et la réforme de l'éducation en cours.

R.P.C.